



***Diplomatarium Islandicum* как археографический и историографический феномен**

А. А. МЕДВЕДЕВА

Аннотация: В статье представлен обзор шестнадцатитомного корпуса изданий средневековых документов, касающихся Исландии, *Diplomatarium Islandicum*, и обозначены возможности использования включенных в него материалов. Серия томов составлялась и издавалась сначала в Копенгагене, а затем в Рейкьявике с 1857 по 1972 г. Значительную роль в становлении серии сыграл издатель ее первого тома – Йоун Сигурдссон. Входящие в состав *Diplomatarium Islandicum* документы охватывают IX–XVI вв. и написаны по большей части на исландском и латинском языках. В статье на материале источников периода епископства Арни Торлакссона (1269–1298) рассматриваются разновидности документов, которые могут быть представлены в *Diplomatarium Islandicum*, структура издания, некоторые присущие ему особенности передачи орфографии (на примере сравнения документа, представленного в *Diplomatarium Islandicum* с текстами двух списков этого документа, на которые опирался издатель тома) и неточности (прежде всего в датировках). *Diplomatarium Islandicum* на протяжении многих десятилетий сохраняет свою значимость и активно привлекается для многих исследований.

Ключевые слова: история Исландии, *Diplomatarium Islandicum*, критическое издание источников, AM 260 fol, AM 263 fol

Anna A. Medvedeva

***Diplomatarium Islandicum* as an Archaeographic and Historiographic Phenomenon**

Abstract: This article presents an overview of *Diplomatarium Islandicum*, a sixteen-volume series of medieval documents concerning Iceland, and the possible uses of the materials included. This series of volumes was compiled and published first in Copenhagen and then in Reykjavik from 1857 to 1972. The publisher of the first volume, Jón Sigurðsson, played a significant role in the development of the series. The documents included in *Diplomatarium Islandicum* cover the 9th to the 16th centuries and are written mainly in Old Norse and Latin. The article, using as an example sources from the period when Árni Þorláksson was bishop (1269–1298), examines the types of documents that are presented in *Diplomatarium Islandicum*, the structure of the publication, some of its practices of transmission of spelling (using the example of a comparison of a document presented in *Diplomatarium Islandicum* with the texts of two copies of this document, on which the publisher of the volume relied) and inaccuracies (primarily in dating). *Diplomatarium Islandicum*, despite certain shortcomings, has retained its importance for many decades and is still actively used in many studies.

Key words: history of Iceland, *Diplomatarium Islandicum*, critical edition of sources, AM 260 fol, AM 263 fol

For citation: Медведева А. А. *Diplomatarium Islandicum* как археографический и историографический феномен // Graphosphera. 2025. Т. 5. № 1. С. 73–87. URL: <http://writing.igh.ru/index.php?id=2025-5-1-73-87>

DOI: 10.32608/2782-5272-2025-5-1-73-87

© А. А. Медведева, 2025.

В XIX в. в ряде европейских стран начался продолжающийся до сих пор процесс упорядочения и публикации исторических источников, как по отдельности, так и в многотомных сериях. Скандинавский регион не стал исключением: на севере Европы стали издаваться собственные многотомные корпуса документов, именуемые в скандинавских странах дипломатариями. В Швеции (*Diplomatarium Suecanum*), Норвегии (*Diplomatarium Norvegicum*), Исландии (*Diplomatarium Islandicum*) и Дании (*Diplomatarium Danicum*) первые издания дипломатариев вышли в 1829, 1847, 1857 и 1938 гг. соответственно. Всего же к настоящему времени выпущено 11 томов шведского дипломатария, 23 норвежского, 16 исландского и 36 датского (подробнее о скандинавских дипломатариях см.: Nygren 1958. S. 82–86).

Diplomatarium Islandicum, по-исландски именуемый также *Íslenzkt fornbréfasafn* («Исландское собрание древних документов»; далее в тексте статьи используется аббревиатура DI), уникален по своему составу и объему собранных в нем исландских источников. История DI рас-

сматривалась в небольшой статье Сверрира Якобссона «Исландские средневековые документы: от *Diplomatarium Islandicum* до электронных публикаций» (Sverrir Jakobsson 2011). О некоторых особенностях воспроизведения документов издателями DI говорится также в энциклопедической статье Магнуса Маура Лауруссона об описях церковного имущества (Magnús Már Lárusson 1966. S. 264–266), и в монографии Орри Вестейнссона (Orri Vésteinsson 2000), посвященной христианизации Исландии. Однако, на наш взгляд, стоит остановиться на принципах издания источников в DI подробнее.

В XIX в. в Исландии (которая, как известно, на тот момент находилась под властью Дании) стали активно распространяться идеи национального возрождения. Появились различные организации, деятельность которых была направлена на развитие исландского языка и культуры. Одной из таких организаций стало Исландское литературное общество (*Hið islenska bókmenntafélag*), основанное в 1816 г. датским лингвистом Расмусом Раском (1787–1832) с целью популяризации исландской литературы и для предотвращения вымирания исландского языка. Среди прочего Общество способствовало изданию книг, в числе которых был и DI. Начало составления этого многотомного корпуса тесно связано с именем Йоуна Сигурдссона (1811–1879) – известного общественно-политического деятеля, выступавшего за предоставление Исландии автономии, с 1851 г. возглавившего Исландское литературное общество. Идея издания средневековых исландских документов пришла в голову Йоуну Сигурдссону еще в 1845 г., а в 1854–1855 гг. ему удалось получить средства на эти цели от датского парламента (см.: Sverrir Jakobsson 2011. P. 44). Печатное издание преследовало и чисто практические задачи: Йоун Сигурдссон в предисловии к первому тому пишет о стремлении защитить имеющиеся тексты от возможной утраты.

Всего с 1857 по 1972 г. было издано 16 томов DI. Особенность первого тома в том, что большинству из приведенных документов предшествуют обширные исторические комментарии, составленные издателем этого тома – Йоуном Сигурдссоном. Причина, вероятно, заключалась в том, что английский коллекционер Джордж Эрнест Джон Пауэлл (1842–1882) как раз в это время выплатил Йоуну субсидию на написание труда по истории Исландии. Краткие очерки, предшествующие документам в DI, возможно, и должны были послужить основой для дальнейшей работы над заказом (однако осуществить ее Йоун Сигурдссон так и не успел) (Sverrir Jakobsson 2011. P. 45).

Начиная с т. II и вплоть до т. XI (т. е. до 1924 г.) издателем был другой исландский лингвист – Йоун Торкельссон. Заключительная часть т. XI, вышедшая в 1925 г., и последующие четыре тома (XII–XV) были

напечатаны под руководством Паутля Эггерта Оуласона, а последний, XVI, том издал уже Бьёрн Торстейнссон (выпуск серии был закончен в 1972 г.).

Первые тома DI издавались в Копенгагене, т. V – в Копенгагене и Рейкьявике, а все последующие выпуски – только в Рейкьявике. Это отчасти было связано с судьбой Исландского литературного общества, которое изначально имело два отделения: одно в Копенгагене, другое – в Рейкьявике. В 1911 г. отделения были объединены в одно, действовавшее только в Рейкьявике (Ibid. P. 45–46), поэтому издание томов DI продолжилось там (см. табл. 1). Большинство томов готовились в течение нескольких лет («рекордсменом» тут может считаться том XVI, на подготовку которого ушло 20 лет), часть из них запускалась в работу еще до того, как выходил предыдущий том, поскольку издатели стремились охватить максимально возможное количество источников.

В томах DI напечатаны тексты сохранившихся оригиналов документов или их более поздних списков. Изначально Йоун Сигурдссон планировал опубликовать все имеющиеся исландские документы приблизительно до 1600 г. (DI I. Bls. iii), но его последователи довели работу только до 1570 г. Однако, как следует из предисловия к тому XVI, не все из неопубликованных документов до 1570 г. удалось включить в данное собрание (в особенности это касается документов после 1480 г.) (DI XVI. Bls. iii). При этом некоторые разновидности документов, охватывающих период после 1570 г., были опубликованы вне DI (см.: Sverrir Jakobsson 2011. P. 47).

Документы в каждом из томов располагаются в хронологическом порядке, да и сами тома, как правило, хронологически последовательны: основной массив документов в каждом из них охватывает более поздний, по сравнению с рассматриваемым в предыдущем томе, период. В начале большинства томов (II–XII, XIV) присутствуют документы, хронологически предшествующие основной тематике тома. В некоторых томах такие документы занимают значительную его часть (см. табл. 1).

Несколько иначе устроен том XVI. Существенным его отличием от остальных томов является то, что он не продолжает хронологически предыдущие тома, а представляет собой, скорее, дополнение к материалам, представленным в томах IV–IX. Источники, помещенные в том XVI, объединены общей тематикой. Том практически полностью посвящен международным отношениям XV–XVI вв.: в нем содержится большое количество документов, касающихся англо-исландских и германо-исландских связей. Так, том начинается с 220-страничного раздела, составленного из английских таможенных отчетов (*tollaskýrslum*),

которые, кроме того, специально анализируются в отдельной публикации Бьёрна Торстейнссона (Björn Þorsteinsson 1969). Обилие документов из Англии и Германии связано, на наш взгляд, с тем, что в период позднего Средневековья и раннего Нового времени исландцы вели активную торговлю как раз с английскими и немецкими купцами.

Таблица 1. Выходные данные томов DI¹

Номер тома	Издатель	Годы и место выпуска	Хронологические рамки
Fyrsta bindi (DI I)	Jón Sigurðsson	1857–1876, Kaupmannahöfn	834–1264
Annað bindi (DI II)	Jón Þorkelsson	1893, Kaupmannahöfn	1253–1350 (1265–1350)
Þriðja bindi (DI III)	Jón Þorkelsson	1896, Kaupmannahöfn	1269–1415 (1351–1415)
Fjórtá bindi (DI IV)	Jón Þorkelsson	1897, Kaupmannahöfn	1265–1449 (1416–1449)
Fimta bindi (DI V)	Jón Þorkelsson	1899–1902, Kaupmannahöfn og Reykjavík	1330–1476 (1449–1476)
Sjötta bindi (DI VI)	Jón Þorkelsson	1900–1904, Reykjavík	1245–1491 (1476–1491)
Sjöunda bindi (DI VII)	Jón Þorkelsson	1903–1907, Reykjavík	1170–1505 (1491–1505)
Áttunda bindi (DI VIII)	Jón Þorkelsson	1906–1913, Reykjavík	1261–1521 (1506–1521)
Níunda bindi (DI IX)	Jón Þorkelsson	1909–1913, Reykjavík	1262–1536 (1522–1536)
Tíunda bindi (DI X)	Jón Þorkelsson	1911–1921, Reykjavík	1169–1542 (1536–1542)
Ellefta bindi (DI XI)	Jón Þorkelsson, Páll Eggert Ólason	1915–1925, Reykjavík	1310–1550 (1542–1550)
Tólfta bindi (DI XII)	Páll Eggert Ólason	1923–1932, Reykjavík	1200–1554 (1550–1554)
Þrettánda bindi (DI XIII)	Páll Eggert Ólason	1933–1939, Reykjavík	1555–1562
Fjörtánda bindi (DI XIV)	Páll Eggert Ólason	1944–1949, Reykjavík	1551–1567 (1562–1567)
Fimmtánda bindi (DI XV)	Páll Eggert Ólason	1947–1950, Reykjavík	1567–1570 и позднее
Sextánda bindi (DI XVI)	Björn Þorsteinsson	1952–1972, Reykjavík	1415–1589

¹ Даты в скобках даны без учета документов, находящихся вне основных хронологических рамок.

Все документы, представленные в DI, так или иначе затрагивают исландские реалии: они могут касаться как событий, происходивших на самом острове, так и дел, напрямую Исландии не касавшихся, но связанных с исландцами. Структура каждого из томов следующая: после краткого предисловия, присутствующего во всех томах за исключением IX, помещается оглавление тома. Нумерация документов в каждом последующем издании вновь начинается с 1. Названия документов составители DI нередко формулируют сами, опираясь на текст документа: сначала указывается дата источника (либо известная из текста самого документа, либо реконструируемая издателями) и место его выдачи, затем (не всегда, но в большинстве случаев) – его разновидность (*bréf* – письмо, грамота; *skipan* – распоряжение; *máldagi* – описание церковного имущества, договор и т. п.), при наличии таковых прописываются адресант и адресат, зачастую в нескольких словах может приводиться краткое содержание документа. За оглавлением почти во всех томах следует основная часть. Исключение составляет первый том: здесь после оглавления еще перечисляются использованные в нем рукописи. В основной части каждому источнику предшествует легенда с информацией о рукописях, в которых сохранился данный документ, и о тех изданиях (при наличии), где документ уже был напечатан ранее. В примечаниях к источникам могут присутствовать как краткие комментарии к каким-либо положениям источника, так и пометки о разночтениях (как правило, тех, которые авторы считают существенными: например, различия в цифрах, некоторые изменения словоформ), если сохранилось несколько списков документа. После основной части в изданиях располагается раздел с исправлениями и дополнениями. В конце каждого тома приведены подробные географические, именные и предметные указатели.

Все документы изданы на том языке, на котором они написаны. Язык большинства документов – исландский, однако некоторые из них – на латыни. Последнее прежде всего характерно для документов, затрагивающих международные отношения, или для тех, которые имеют то или иное отношение к церкви. В томе XVI по указанным выше причинам присутствуют также документы на среднефранцузском, среднеанглийском и ранненововерхненемецком языках.

* * *

Несколько подробнее остановимся на втором томе серии, в частности на документах, относящихся ко времени епископства Арни Торлакссона (1269–1298). Этот том охватывает 1253–1350 гг. Всего документов в нем – 533; относящихся к интересующему нас периоду – 161 (№ 7–

168). Большинство документов за 1269–1298 гг. так или иначе касаются церковных вопросов, многие касаются спора светской и церковной власти о ста́дах² (*staðamál*). Среди прочего, сюда можно отнести соглашения (*sættargerðir*) в Тёнсберге в 1277 г. о разграничении светской и церковной юрисдикции (DI II. № 65) и в Авальдснесе об урегулировании вышеупомянутого конфликта (*staðamál*) в 1297 г. (DI II. № 167). Наиболее многочисленными за данный период являются такие разновидности документов как грамоты или письма (*bréf*, 39 документов) и описи имущества церквей и монастырей (*máldagi*, 35 документов)³. Кроме того, в этом томе присутствуют документы, связанные, в частности, с межеванием земель (*landamerki*, 3 документа), «улучшением прав»⁴ [*réttarbót*, всего их 8, шесть из них – короля Магнуса VI Исправителя Законов (1263–1280), два – короля Эйрика II (1280–1299)], различные распоряжения (*skipanir*, 13 документов, автор большей части из них – сам епископ Арни) и др.

При наличии нескольких редакций документа издатели приводят тексты каждой из них. В случае полной сохранности документа составители DI воспроизводят его дословно, если же часть документа оказалась утеряна, издатели в ряде случаев воспроизводят утраченное на основе других источников.

В качестве показательного примера здесь можно привести письмо короля Эйрика II, изданное в DI II под номером 113 (DI II. № 113. Bls. 240–241) частично по сохранившейся рукописи AM 174 I A–D 4to, а частично – по изданию «Саги о епископе Арни Торлакссоне» (*Árna biskups saga* 1858)⁵. Часть, воспроизводимая по саге, не перепечатана из нее дословно, а претерпела определенные трансформации, выражающиеся в перестановке некоторых предложений из цитируемого источника и, в ряде случаев, в орфографических изменениях печатного текста саги. Часть из них оговорена издателями (в примечаниях прописана

² Ста́ды (др.-исл. *staðr*, мн. ч. *staðir*) – церковные владения, за которые шла борьба между исландской знатью и церковью.

³ Такие описи активно привлекались для изучения исландской церкви. Так, например, они послужили одним из основных источников в работе М. Кормак, посвященной исследованию почитания в Исландии святых, потому как в них, как правило, упоминались святые покровители церкви, а также назывались дни, в которые должна была совершаться месса (Cormack 1994).

⁴ Др.-исл. *réttarbót* – запись тех норм, которые, как считалось, существовали и прежде, но не были записаны. Термин «улучшение прав» в российских исследованиях был введен А. Я. Гуревичем (1999. С. 134–135, 147) и использовался С. Ю. Агишевым (2024).

⁵ Сага о епископе Арни (*Árna saga biskups*) – исландская епископская сага, написанная, как считается, в первой четверти XIV в., повествует о деятельности скаульхольтского епископа Арни Торлакссона.

но, что косвенная речь саги изменена на прямую), тогда как некоторые другие изменения никак не комментируются (см. табл. 2).

Таблица 2. Сравнение текста документа № 113 из DI II с текстом этого же документа в издании «Саги о епископе Арни»

DI II. № 113. Bls. 240–241	Árna saga biskups 1858. Bls. 730–731
...þat vor) ⁶ [vilie ⁷ at aller þeir stader sem rangliga ero teknir af leikmonnum sem iafnliga hofdu setit a med rettre ok logligre hefd. þeir ok þeirra foreldrar. ok halldit upp skyldum eptir rettum maldogum. en nu ero ⁸ klerkar rangliga a setter. sva sem ero stadr a Snæfellsnese. Reykiahollt oc Selardalr [ok adrer sva til komner) ⁹ . skulo aptr hverfa under leikmenn. sem var a dogum Hakonar konungs Hakonarsonar ok Sigurdar erkibiskups. ok er Rafn oddsson skyldogr til at fylgia hefdarmonnum at fa þessa stade alla. sva ok at slíkr skal vera kristinsdómsrettr i sma ok storu. sem var um þeirra daga. sua ok um tiunder ok alla adra hlute. en um falkaveidar skal fara epter konungsbrefum ok skipan herra Rafns. en þeir sem mote gera skulo svara fullkomnu brefabrote ok [hafa þar hia vara) reide...]	...þat var sett í allir þeir staðir sem rangliga eru teknir af leikmönnum, sem jafnliga höfðu setið á með rétttri ok lögligr hefð þeir og þeirra foreldrar, ok halldit upp skyldum eptir réttum máldögum, en nú voru klerkar rangliga á settir, skildu aptur hverfa undir leikmenn, sem var á dögum Hákonar konungs Hakonarsonar og Sigurðar erkibiskups, ok at slíkr skildi vera kristinsdómsréttir í smá ok stóru, sem var um þeirra daga; svá ok um tíundir ok alla aðra hluti; en um fálkaveiðar skildi fara eptir konungsbréfum ok skipan herra Rafns; en þeir, sem [móti] gerði, skildi svara fullkomnu bréfabroti ok konungs reiði. Voru þessir staðir ánefndir : Staðr a Snæfellsnesi, Reykjaholt og Selárdalr, ok aðrir svá til komner; var ok [herra] Rafn skyldaður til að fylgja hefðarmönnum at fá þessa [staði] alla...

* * *

Для иллюстрации некоторых особенностей DI приведем описание имущества церкви Сандвика во Флои (*Máldagi Sandvíkrkirkju í Flóa*, DI IV. Bls. 54). Документ является частью «Книги Вилкина» (*Vilchinsbók*) – картулярия, состоящего из инвентарных церковных описей епископа Вил-

⁶ Закрывающие круглые скобки в DI используются в тех местах, где перед ними стоят ссылки на подстрочные примечания. Сами ссылки здесь нами опущены, скобки оставлены как в издании.

⁷ Здесь рукопись обрывается. Далее DI, как отмечено в примечаниях, опирается на текст «Саги о епископе Арни».

⁸ Курсив использован в DI в данном случае, видимо, в тех местах, в которых либо изменяются времена глаголов (однако это прослеживается не во всех таких случаях), либо добавляются уточняющие слова, отсутствующие в саговом варианте, либо слова, заключенные в квадратные скобки в издании саги (в варианте DI, как мы видим, эти скобки опускаются).

⁹ После открывающей квадратной скобки в данном или аналогичных случаях в DI следует тот фрагмент рукописи, к которому в подстрочных примечаниях в издании дается комментарий, далее, как уже было оговорено выше, находится цифра сноски, после которой ставится закрывающая круглая скобка.

кина Хинрикссона и являющегося древнейшим из ныне известных скаульхольтских картуляриев (*máldagabók*). Оригинал картулярия погиб при пожаре в Скаульхольте¹⁰ в 1630 г., однако сохранилось несколько списков, и все они, как отмечают издатели DI, опираются на одну рукопись, списанную с оригинала и впоследствии также утраченную (DI IV. Bls. 27–28). Издатели DI при передаче описи имущества церкви Сандвика чаще всего опираются на рукопись AM 260 fol (илл. 1). Эта рукопись была написана фрактурным письмом рукой исландского священника Йоуна Эрлендссона (подробнее о деятельности Йоуна Эрлендссона как переписчика см.: Литовских 2023. С. 130) и датируется в DI приблизительно 1640 г.¹¹ При этом издателям DI был доступен список AM 263 fol (илл. 2, написан скорописью, датируется в DI 1598 г.), и он, как отмечено в DI, имеет преимущество перед некоторыми другими списками, поскольку был сделан с оригинала (DI IV. Bls. 31). Помимо того, AM 263 fol имеет хорошую сохранность и является наиболее древней из дошедших до издателей рукописей, в состав которых включена опись имущества церкви Сандвика.

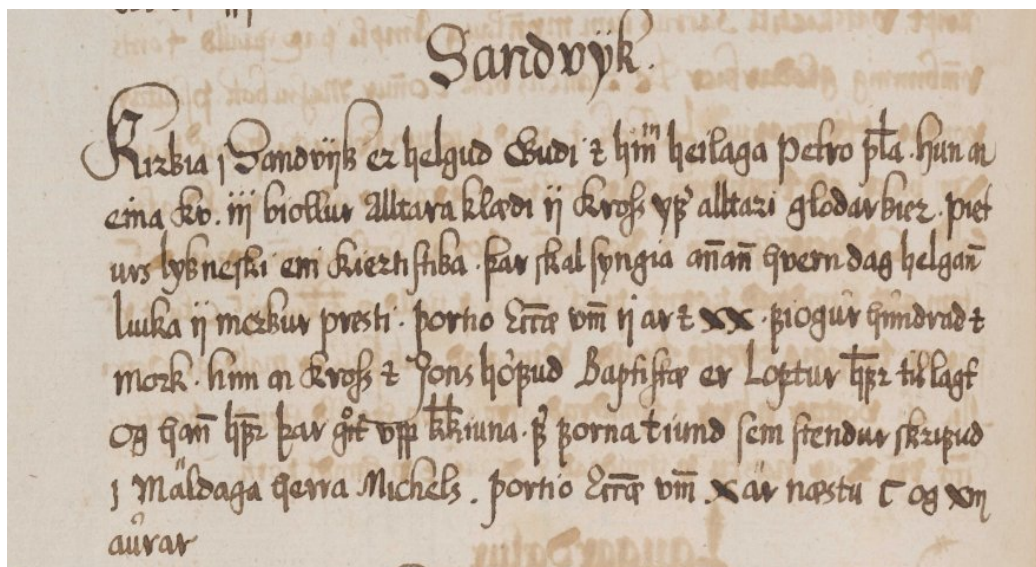
При этом можно заметить, что в тексте AM 263 fol некоторые числительные прописаны словами, а в AM 260 fol и в тексте DI в этих местах используются цифры (ii и iii в AM 260 fol и DI, *two* и *priar* соответственно в AM 263 fol – см. илл. 1–3). Следует отметить и небольшую неточность издателей при работе с одним из списков этого документа: в печатном варианте в последней строке мы наблюдаем число «xiii», а в сносках DI отмечается, что в рукописи AM 260 fol вместо «xiii» написано «xii». В действительности же в AM 260 fol, как и в AM 263 fol, как отчетливо видно, написано все-таки «xiii», соответственно, примечание ошибочно. Тем не менее этот случай говорит о том, что издатели DI так или иначе стремились отмечать все существенные, замеченные ими, разночтения в списках.

Воспроизводя текст данного документа, авторы, вероятно, так же как и в других приводимых текстах этого картулярия, брали за основу

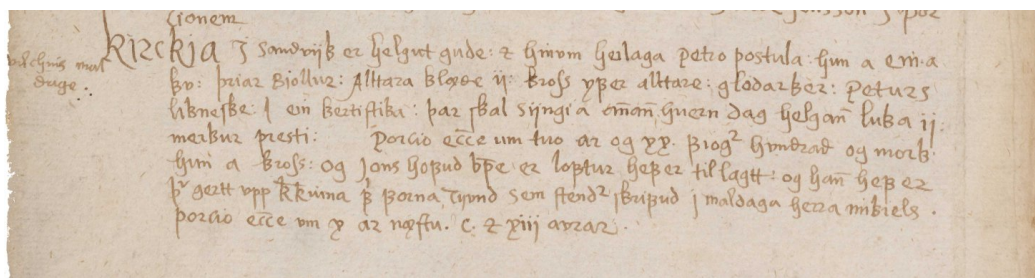
¹⁰ Скаульхольт (др.-исл. *Skálholt*) – центральная усадьба одной из двух исландских епископий, существовавших в Средние века в Исландии. Скаульхольтская епископия была учреждена на юге страны в 1056/57 г. Центром второй епископии, находившейся на севере Исландии, стал в 1106 г. Хоулар. В 1785 г., после землетрясения в Скаульхольте, южная епископия была перенесена в Рейкьявик, а в 1801 г. южная и северная епископии были объединены.

¹¹ На сайте handrit.is исландские источниковеды со ссылкой на каталог К. Колунда приводят более широкую датировку: 1625–1672 гг. Это – годы активной деятельности Йоуна Эрлендссона. Ни по палеографическим признакам, ни по филиграммам сузить датировку не представляется возможным (<https://handrit.is/manuscript/view/is/AMo2-0260/o#mode/2up> [17.05.2025]).

рукопись AM 260 fol, что подтверждается сравнением орфографии и пунктуации DI с текстами AM 260 fol и более ранней AM 263 fol, приводимых в примечаниях под текстом (обе, следовательно, принимались во внимание при составлении печатного варианта; см. табл. 3). Судя по всему, авторы воспроизвели текст рукописи AM 260 fol, раскрыв сокращения и, в отдельных случаях, несколько изменив написание слов. В связи с этим, помимо прочего, использование DI может быть проблематично при исследовании особенностей языка.



Илл. 1. Фрагмент AM 260 fol, л. 7v (<https://handrit.is/manuscript/view/is/AM02-0260/21?iabr=on#page/7v/mode/2up> [30.04.2025])



Илл. 2. Фрагмент AM 263 fol, л. 25v (<https://handrit.is/manuscript/view/is/AM02-0263/57?iabr=on#page/25v/mode/2up> [30.04.2025])

XXV. Sandvík¹⁾.

Kirkia j Sandvík er helgud Gudi oc hinum heilaga petro postula.

Hun a eina kv .iij. biollur. alltaraklædi .ij. kross yfer alltari. glodarkier. pieturs lykneski. ein kiertastika.

þar skal syngia annan hvern dag helgann. luka²⁾. .ij. merkur presti.

portio Ecclesiæ vmm .ij. ár oc .xx. flogur hundrad oc mork.

hun a kross oc Jonshöfud Baptistæ er Loptur hefur tillagt og hann hefur þar giort vpp kirkiuna firir forna tiund sem stendur skrifud³⁾ j maldaga herra Michels.

portio Ecclesiæ vmm .x. ár næstu .c. og .xiiij⁴⁾. aurar.

XXVI. Kalldadarnes.

Krosskirkia j Kalldadarnese a. xx^c. j heimalandi.

skipshöfn vmm vertyd j Ellidahöfn oc garda skipverium oc naustgiaurd.

skipshöfn j Herdijsarvyk oc skreidargard j Skolagierdi.

vidarhogg j Geldinga steini⁵⁾.

floru⁶⁾ kieflavík ad helmingi vid krysuvykur stad ad ollum reka.

Sandhöfn j krysevyk oc hvzrum manne ad geyma þar sauda. fa kietil oc elldivid oc tvo menn til safna a vorid med þeim er sauda giæter.

Selför j Breidamýri til Sveinaskala oc manadar beit.

torfskurd j Audzholtz land so micinn sem þeir vilia er j Kalldadarnesi bua.

Skog j Sandafelli⁷⁾.

¹⁾ Vilchins maldage 263; ²⁾ luka 260; ³⁾ skrifad, sum; ⁴⁾ xij. 260; xx, Látr.; ⁵⁾ 59, BO; Geldingastein, Látr.; Geldingasteins fjöru 350; hin hafa: Geldingaskardi steini(!), nema hvað Bp. og 256 stryka undir orðið skardi til merkis um, að það eigi að falla úr; ⁶⁾ og, Látr.; ⁷⁾ Sandafelli 256, 350, Bp.; Sandpoll, Látr.; Sandapoli 259, 260; í 59 hefir fyrst verið ritað Sandafelli, en það svo strykað út og sett Sandapoli. Af skránum yfir skógana í Þjórsárdal, sem prentaðar eru í II. bindi Fornbréfasafnsins (sjá bls. 866, 868), má sjá, að hér á að standa Sandafelli.

Илл. 3. DI IV. № XXV. Bls. 54 (<https://baekur.is/bok/676591e5-5556-493c-83b6-f8ffce008ea4/4/94> [30.04.2025])

С лингвистической точки зрения примечания к документам в издании зачастую неполные и не отображают всех разночтений в рукописях; отсутствует оформление выносных букв и титл – сокращения в большинстве случаев расшифровываются без пояснений; не указываются некоторые различия, связанные с изменением орфографических правил в исландском языке и т. п. (см. табл. 3). Однако даже для современного издания (не говоря уже про тома DI, изданные в XIX и начале XX в.), если оно не нацелено на лингвистов, такой подход, как отмечал

Д. С. Лихачёв применительно к русской литературе, имеет право на существование (2001. С. 472).

Таблица 3. Сравнение текста DI с рукописями, использованными его издателями¹²

AM 260 fol	AM 263 fol	DI IV
kirkia	kirckja	kirckia
helgud	helgut	helgud
gudi	gude	gudi
hin ^{um}	hinvn	hinum
p(os)t(ul)a	postula	postula
alltara klædi	alltara klæde	alltara klædi
yf(e) ^r	yfer	yfer
alltari	alltare	alltari
glodarkier	glodarker	glodarkier
pieturs	peturs	pieturs
lykneski	lykneske	lykneski
kiertistika	kertistika	kiertastika
an(n)an(n)	an(n)an(n)	annan
portio ecc(lesi)æ (2 паза)	porcio ecc(lesi)æ	portio ecclesiae
helgan(n)	helgan(n)	helgann
flogur	flog ^r	flogur
baptistæ	b(a)p(tista)e	baptistæ
Loptur	loftur	Loptur
h(e)f(u)r (2 паза)	hefer	hefur
þar	þ(a) ^r	þar
gi ^{ort}	gertt	giort
k(ir)kiuna	k(ir)kiuna	kirkiuna
f(iri) ^r	f(iri) ^r	firir
stendur	stend ^r	stendur
Michels	mikiels	Michels
vm(m) (2 паза)	vm	vmm

О том, что в ряде случаев составители DI могут изменять орфографию, прописано в предисловиях к некоторым томам (см., например: DI III. Bls. vi; DI IV. Bls. iii). Иногда при работе с более поздними списками источника или другими сохранившимися вариантами текста документа составители архаизируют лексику (Magnús Már Lárusson 1966. S. 265; см. табл. 2), что, соответственно, затрудняет использование этой публикации в лингвистических исследованиях. Некоторые орфографические изменения издатели объясняют тем, что отсутствие правок в тексте привело бы к потере согласования между словами и возникновению трудностей с тем, чтобы уловить смысл документа. Пунктуацию

¹² Выносные буквы в таблице выделены надстрочным шрифтом; буквы, подразумевающиеся под титлами, – написаны в скобках.

рукописей издатели стараются сохранять, однако границы строк в текстах ДІ не обозначаются.

Также следует с особой осторожностью относиться и к датировкам, приводимым в ДІ: некоторые из них, как отмечают и сами исследователи, могут быть неверными (Magnús Már Lárusson 1966. S. 266). По словам Орри Вестейнссона, большинство из представленных в дипломатарии датировок описей церковного имущества за XII в. вызывают сомнения, поскольку в некоторых случаях указанные издателями ДІ даты основываются лишь на представлениях о том, какие из епископов проводили активную политику, а также на древности стиля и языка, употребляемого в списках этих описей. Так, по подсчетам Орри Вестейнссона, всего одна из сохранившихся 34 описей церковного имущества за XII в. являлась оригиналом, остальные, соответственно, – более поздними списками, отсюда, судя по всему, и сложности с их датированием (Orri Vésteinsson 2000. P. 41).

Вышеперечисленные недочеты, однако, ни в коей мере не умаляют заслуг составителей издания: проделанная ими работа вне сомнений колоссальна. О значении этого многотомного корпуса говорит обилие ссылок на его тома. Помимо использования ДІ в исторических работах, на него ссылаются, например, и в археологических отчетах (Elín Ósk Hreiðarsdóttir 2015. P. 11), и в экологических исследованиях (Simpson et al. 2001. P. 180). Ссылки на него есть и в отечественных исторических исследованиях (см., например: Бусыгин 2011. С. 386–388; Джаксон 2023. С. 219).

БИБЛИОГРАФИЯ / REFERENCES

- Агишев С. Ю. «Улучшение права» от 17 июня 1308 г. короля Хакона V и эволюция органов государственного управления в средневековой Норвегии // Электронный научно-образовательный журнал История. 2024. Т. 15. Вып. 5 (139). [Agishev S. Yu. «Uluchsheniye prav» ot 17 iyunya 1308 g. Korol' Hakon V i evolyutsiya organov gosudarstvennogo upravleniya v srednevekovoy Norvegii (King Haakon V's Legal Amendment (Réttarbót) of June 17, 1308 and Transformation of Norwegian Medieval Administrative System) // Elektronnyy nauchno-obrazovatel'nyy zhurnal «Istoriya». 2024. T. 15. Vyp. 5 (139).] URL: <https://history.jes.su/s207987840031192-0-1/> (30.04.2025)
- Бусыгин А. В. Исландия // Православная энциклопедия. М., 2011. Т. XXVII. С. 377–400. [Busygin A. V. Islandiya (Iceland) // Pravoslavnaya entsiklopediya. Moscow, 2011. T. XXVII. S. 377–400.]

- Гуревич А. Я. Избранные труды. Т. 2. Средневековый мир. М.; СПб., 1999. [Gurevich A. Ya. Izbrannyye trudy. T. 2. Srednevekovyy mir (Selected works. Vol. 2. The Medieval World). Moscow; St-Petersburg, 1999.]
- Джаксон Т. Н. Septentrionalium regionum descriptio: Северные регионы ойкумены на ментальной карте средневековых исландцев. М., 2023. [Jackson T. N. Septentrionalium regionum descriptio: Severnyye regiony oykumeny na mental'noy karte srednevekovykh islandtsev (Northern Regions of the Oikumene on the Mental Map of Medieval Icelanders). Moscow, 2023.]
- Литовских Е. В. Исландский переписчик Йонун Эрлендссон // Graphosphaera. 2023. Т. 3. № 1. С. 117–141. [Litovskikh E. V. Islandskiy perepischik Jon Erlendsson (The Icelandic Scribe Jón Erlendsson) // Graphosphaera. 2023. T. 3. № 1. S. 117–141.] URL: <http://writing.igh.ru/index.php?id=2023-3-1-117-141&setlang=ru> (30.04.2025)
- Лухачёв Д. С. Текстология: на материале русской литературы X–XVII веков. 3-е изд., перераб. и доп. СПб., 2001. [Likhachev D. S. Tekstologiya: na materialakh russkoy literatury X–XVII vv. (Textology: on the Material of Russian Literature of the 10th–17th Centuries). St-Petersburg, 2001.]
- Árna biskups saga // Biskupa sögur / Jón Sigurðsson, Guðbrandur Vigfússon. Kaupmannahöfn, 1858. B. 1. Bls. 679–786.
- Björn Þorsteinsson. Enskar heimildir um sögu Íslendinga á 15. og 16. öld. Reykjavík, 1969.
- Cormack M. The saints in Iceland: their veneration from the Conversion to 1400. Bruxelles, 1994
- Elín Ósk Hreiðarsdóttir. Skaftártunga: Archaeological Investigations in 2014. Reykjavík, 2015.
- Diplomatarium Islandicum (Íslenzkt fornbréfasafn) / Jón Sigurðsson og al. Bd. I–XVI. Reykjavík, 1857–1972.
- Magnús Már Lárusson. Máldagi // Kulturhistorisk leksikon for nordisk middelalder fra vikingtid til reformationstid. Oslo, 1966. B. XI. S. 264–266.
- Nygren E. Diplomatarium // Kulturhistorisk leksikon for nordisk middelalder fra vikingtid til reformationstid. Oslo, 1958. B. III. S. 82–86.
- Orri Vésteinsson. The Christianization of Iceland: Priests, Power and Social Change 1000–1300. Oxford, 2000.
- Simpson I. A., Dugmore A. J., Thomson A. M., Orri Vésteinsson. Crossing the Thresholds: Human Ecology and Historical Patterns of Landscape Degradation // Catena. 2001. Vol. 42. P. 175–192.
- Sverrir Jakobsson. Icelandic Medieval Documents: From Diplomatarium Islandicum to Digital Publishing // Almanach medievisty-editora. Praha, 2011. P. 42–46.

Информация об авторе

АННА АЛЕКСАНДРОВНА МЕДВЕДЕВА
магистр Исторического
факультета Государственного
академического университета
гуманитарных наук
Российская Федерация, 119049,
г. Москва, Мароновский пер., д. 26
e-mail: medvedeva_anna@mail.ru
ORCID: 0009-0008-5625-3919

Information about the author

ANNA A. MEDVEDEVA
Postgraduate student
of the Historical Faculty of the State
Academic University for Humanities
Russian Federation, 119049, Moscow,
Maronovskiy lane, 26
e-mail: medvedeva_anna@mail.ru
ORCID: 0009-0008-5625-3919

Поступила в редакцию / Received: 10.04.2025

Поступила после рецензирования / Revised: 11.06.2025

Принята к публикации / Accepted: 30.06.2025